Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyprawił Izaak Jakuba, a ten udał się do Padan-Aram, do Labana, syna Betuela, Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak Izaak wyprawił swego syna i Jakub udał się do Padan-Aram, do Aramejczyka Labana, syna Betuela, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak Izaak wysłał Jakuba, który udał się do krainy Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela, Syryjczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tak wysłał Izaak Jakóba, który szedł do krainy Syryjskiej, do Labana, syna Batuelowego, Syryjczyka, brata Rebeki, matki Jakóbowej i Ezawowej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy go wysłał Izaak, poszedszy przyszedł do Mezopotamijej Syryjskiej do Labana, syna Batuelowego, Syryjczyka, brata Rebeki, matki swej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym Izaak wyprawił Jakuba w drogę i ten poszedł do Paddan-Aram do Labana, syna Betuela Aramejczyka, brata Rebeki - matki Jakuba i Ezawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyprawił Izaak Jakuba, a ten udał się do Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela, Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Izaak odesłał Jakuba, a on udał się do Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela, Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izaak odprawił więc Jakuba, a ten udał się do Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc Izaak wyprawił Jakuba. Ten wyruszył do Paddan-Aram, do Labana, syna Aramejczyka Batuela, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jicchak wysłał Jaakowa. I [Jaakow] poszedł do Padan Aram, do Lawana, syna Betuela Aramejczyka, brata Riwki - matki Jaakowa i Esawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відіслав Ісаак Якова, і він пішов до Месопотамії до Лавана сина Ватуїла Сирійця, брата ж Ревекки, матері Якова та Ісава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ic'hak także wyprawił Jakóba; więc poszedł do Paddan–Aram, do Labana, syna Aramejczyka Betuela, brata Ribki, matki Jakóba i Esawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Izaak odprawił więc Jakuba i ten szybko wyruszył do Paddan-Aram, do Labana. syna Syryjczyka Betuela, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa. |